

Abu Hassan.

Komische Oper in einem Act.

Text von F. C. Hiemer.

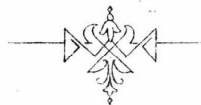


Carl Maria von Weber.

Klavierauszug mit Text und vollständigem Dialog.

Nach der Partitur berichtigt und neu bearbeitet

von
Richard Kleinmichel.



In dieser Ausgabe Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

UNIVERSAL- EDITION

AKTIENGESELLSCHAFT

WIEN - LEIPZIG

Abu Hassan.

Personen.

Der Kalif.

Zobeide, seine Gemahlin.

Abu Hassan, Liebling des Kalifen. *Tenor.*

Fatime, seine Gemahlin. *Sopran.*

Mesrur, Vertrauter des Kalifen.

Zemrud, Zobeidens Zofe.

Omar, ein Wechsler. *Bass.*

Gläubiger Abu Hassan's. Gefolge des Kalifen und Zobeidens.

Die Handlung spielt in Bagdad.

Inhalt.

Ouverture.	<i>Pag. 3</i>
Nº 1. Duett. (Abu Hassan, Fatime.) „Liebes Weibchen, reiche Wein!“	9
Nº 2. Arie. (Abu Hassan.) „Was nun zu machen.“	15
Nº 3. Chor der Gläubiger. „Geld! Geld! Geld!“	22
Nº 4. Duett. (Abu Hassan, Fatime.) „Thränen sollst du nicht vergiessen.“	30
Nº 5. Arie. (Fatime.) „Wird Philomele trauern.“	39
Nº 6. Duett. (Omar, Fatime.) „Siehst du diese grosse Menge.“	44
Nº 7. Terzett. (Fatime, Abu Hassan, Omar.) „Ich such' und such' in allen Ecken.“	52
Nº 8. Arie. (Fatime.) „Hier liegt, welch' martervolles Loos!“	61
Nº 9. Terzett und Chor. (Fatime, Abu Hassan, Omar.) „Aengstlich klopft es mir im Herzen.“	63
Nº 10. Schlusschor. „Heil ist dem Haus beschieden.“	70

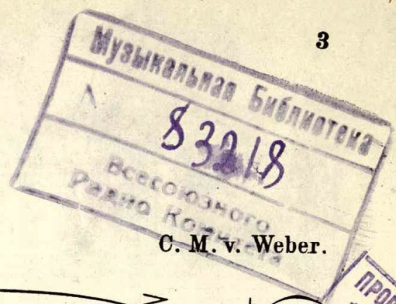
Carl Maria von Weber

geb. am 18. December 1786 in Eutin, gest. am 5. Juni 1826 in London. Abu Hassan, das siebente seiner dramatischen Jugendwerke, entstand im Jahre 1810 und war dem kunstsinnigen Grossherzog Ludwig I. von Hessen zugeeignet. Am 4. Juni des nächsten Jahres gelangte die kleine komische Oper am Hoftheater in München zur ersten Aufführung und fand vielen Beifall, ohne sich hier und anderwärts im Repertoire zu behaupten. Erst in neuerer Zeit ist man auf den reizenden Einacter Weber's wieder zurückgekommen und mit Erfolg bemüht, ihm das verloren gegangene Bühnenrecht dauernd zu erhalten.

Abu Hassan.

Ouverture.

Presto.



ПРОВЕРЕНО
1956 г.



Voll. Orch.

ff

ff

mf

mf

f

p

cresc.

ff

1

grazioso

Hr. Ob.

pp *p*

Clar. Fag.

Ob. Fag.

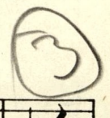
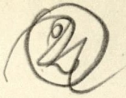
Cl. Str.

Fag. Fl. Hr. Str. Cb. Fag.

ff

Trp. Pos. *p* *cresc.*

Voll. Orch.



Handwritten circled number 2

Handwritten circled number 3

ff

Str.

dimin.

p

Fl.

Ob.

Viol.

f

Cl.

Vel.

Fag.

Cb.

Br.

ff

fp

Pk.

Handwritten: *2*

Str. *p dolce*

7

Str. *pp*

Hr. *pp*

Cl. *cresc. poco a poco*

Ob.

Fl. Voll. Orch. *ff*

Hbl. *ff* Fag. Pos. Str. Trp. Hr.

The musical score is written for a full orchestra (Voll. Orch.) and consists of six systems of staves. Each system typically has a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is D major (two sharps). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system includes a *p* (piano) marking and a *cresc.* (crescendo) marking. The second system includes *sf* (sforzando) markings. The third system includes a *ff* (fortissimo) marking. The fourth system includes a *ff* marking. The fifth system includes a *ff* marking. The sixth system includes a *ff* marking. The notation is complex, with many notes and rests, and some staves have multiple measures of music.

Abu Hassan's Zimmer im Palaste des Kalifen. Zu beiden Seiten desselben Divans, bei dem zur Rechten ein Tischchen, worauf sich Brod und Wasser befindet. Rechts und links Seitenthüren. Ueber der Thür links, an welcher der Schlüssel steckt, ein Gitter. Im Hintergrund ein breites Fenster mit Blumentöpfen und Gewächsen geschmückt.

Erste Scene.

Abu Hassan (liegt auf dem Divan rechts.) Fatime (steht in der Mitte des Zimmers.)

Nº 1. Duett.

Allegro con moto.

Abu Hassan.

(Der Vorhang geht auf.)

Voll. Orch.

Lie-bes

Viol.

p dolce

Fatime.

We-der

Weib - chen, rei - che Wein, Lie-bes Weib - chen, rei - che Wein!

Str.

weissen, noch ro-then, Ma-homet, Ma-homet hat es ver-bo - tent

Darum

Ha, du willst Was-ser?

schenk' ihn heimlich ein, gieb Sor - bet!

Nein, das

Voll. Orch.

Str.

U. E. 3192

Handwritten: *Вот вода моя* (Vot voda moy)

Wasser ist mein Tod!

Handwritten: *Вот мне про сего* (Vot mne pro sего)

Fi - sche, Con-fi - tü - ren!

Pras - ser!

He - ty

fz tr *Hr. f*

Handwritten: *Вот есть божье слово* (Vot est' bozhe slovo)

(schmeichelnd) Hier ist Brod!

Kann sich

Ein Pas - tet - chen!

Kann sich

p dolce *f* *p*

Handwritten: *Доброй неуждаги* (Dobroy neuzdagi)

da der Geist er - he - ben?

loh-net sich's der Müß zu le - ben?

Handwritten: *мы ко-нечно не за-мрем* (my ko-nечно ne za-mrem)

da der Geist er - he - ben?

loh-net sich's der Müß zu le - ben?

Handwritten: *Судьба есть и муть сто-бой* (Sud'ba est' i mut' sto-boy)

Stil - le Zeu-gen mei-ner Noth,

Stil - le Zeu-gen mei-ner Noth,

Viol.

Handwritten: *Бог есть и муть сто-бой* (Bog est' i mut' sto-boy)

Brod und Was-ser, Was-ser,

Fl. *Hr.*

bo gy chre son, chre bogou, bo gy chre son, chre bogou

Brod und Wasser, Wasser, Brod, Brod und Was - ser, Was - ser, Brod,

Brod, stil - le Zeu - gen mei - ner Noth,

stogou nu to c to son

Brod und Was - ser, Was - ser, Brod,

bo gy chre son, chre bogou

Brod und Was - ser, Was - ser, Brod,

Fl. *pp*

Recit. chre bogou te se nec nu. Ha - sta - (Parodirend.)

Was - ser Brod! Ich will dir das Liedchen sin - gen: Mit Au -

Was - ser, Brod!

et Andante. hor hat si Tumb nec nei

ro - - rens er - stem Strahl

9 - Tou nec nu chre son, chre bogou

nein, es

Zur Verzweiflung wird's mich bringen!

Andante.

Fl. *Hr.*

mf

Handwritten musical score for a scene from Meyerbeer's opera "Der Hugenotte". The score is written on three staves: a vocal line (Soprano/Alto), a piano line, and a basso line. The music is in G major and 3/4 time.

Vocal Line:

- Lyrics: *stilt des Hun - gers Qual!*
- Handwritten Russian lyrics above the staff: *то- родъ- то мучь*
- Handwritten Russian lyrics below the staff: *не со- та- сен, не, о- та- сен, не о- та- сен, без*
- Handwritten annotation: *a piacere*

Piano Line:

- Lyrics: *Liebes Weibchen, liebes Weibchen, liebes Weib-chen, lie- bes*
- Handwritten annotation: *p colla voce*

Basso Line:

- Lyrics: *Liebes Weibchen, liebes Weibchen, liebes Weib-chen, lie- bes*

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The handwritten annotations provide additional context and performance instructions.

Handwritten musical score for the song "Weibchen, rei - che Wein, liebes Weibchen, rei - che Wein!". The score is written on two staves. The first staff begins with the tempo marking "Tempo I." and the second staff begins with the key signature "F#". The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. There are several handwritten annotations in red ink: "по из-вест-ным законам" (po iz-vest-nym zakonom) is written above the first staff, and "Weder weissen, noch rothen," is written below the first staff. The lyrics "Weibchen, rei - che Wein, liebes Weibchen, rei - che Wein!" are written below the second staff. The score is marked with a large red "X" across the first staff.

Tempo I.

Br. *p*

Ma - ho-met, Ma - ho-met hat es ver - bo - - - ten. Kann sich

Musical score for the piece "Kann sich Fl." (Can it fly?). The score is written for a piano (p) and a flute (Fl.). The piano part is in the left hand, and the flute part is in the right hand. The tempo is marked "Allegretto". The key signature is one flat (B-flat). The score shows a melodic line in the flute and a supporting line in the piano. The flute part features a series of eighth notes and a final flourish. The piano part includes a forte (f) dynamic marking and a series of chords. The score is labeled "Kann sich Fl." in the top right corner.

Handwritten musical score for two songs. The first song, 'Der Geist erheben', is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is on a single staff, and the lyrics are written below it. The second song, 'Lohnet sich's der Mühe zu leben', is also in G major and 2/4 time. The melody is on a single staff, and the lyrics are written below it. The handwriting is in German.

Der Geist erheben

da der Geist er - he - ben?

Lohnet sich's der Mühe zu leben

lohneth sich's der Müh' zu le - ben?

Der Mann der sein Leben...

13

Stil - le Zeu-gen mei-ner Noth! Brod und Wasser, Was-ser,

Stil - le Zeugen mei-ner Noth!

Viol. Fl.

Brod und Wasser, Wasser, Brod, Was-ser, Was-ser, Brod,

Wasser, Wasser, Brod! (Abu Hassan steht auf.)

Wasser, Brod!

Voll. Orch.

Pazrobep cip 2

Abu Hassan (steht vom Divan auf.) Eine herrliche Mahlzeit!— Brod und Wasser!— Aber so geht es allen Männern, deren Weiber besser zu singen als zu kochen verstehen!

Fatime. Allerliebste! Der Herr Gemahl prasst, so lange er noch eine Zechine im Hause weiss. Ich schweige aus Zärtlichkeit, esse mit aus ehelicher Treue— und wie dankst du mir das? Wahrlich, du verdienst auch das einzige Kleinod zu verlieren, das du noch dein nennst.

- Hassan. Noch ein Kleinod hätt' ich?— Beste Fatime, lass dich umarmen und dann eile, es zu verkaufen.
- Fatime. Unverschämter! Ich glaube, du wärest fähig, deine Frau zu verkaufen!
- Hassan. Was höre ich? Du— du bist das Kleinod— und ich habe mich umsonst gefreut.
- Fatime. Grobian! Es giebt Leute, die jeden Augenblick bereit sind, mir alle ihre Reichthümer zu Füßen zu legen.
- Hassan. Reichthümer will man dir zu Füßen legen? Goldene Fatime! schone mein Zartgefühl nicht; sie sollen nicht lange liegen bleiben!— Aber nein— sprich, wer ist der Schurke, der dich untreu machen— eigentlich der brave Mann, der deine Untreue so königlich belohnen will?
- Fatime. Omar, des Kalifen demüthiger Wechsler und Abu Hassan's übermüthiger Gläubiger.
- Hassan. Omar? Nicht möglich! dieser Geizhals!
- Fatime. Wenn du nicht mir glauben willst, so glaube (sie zieht einen Brief aus der Tasche und reicht ihn Hassan) diesem Briefe, den er mir erst vor ein paar Tagen durch eine Sclavin zustecken liess.
- Hassan (liest.) „Schönste Fatime! Mein Herz lodert in Liebe gegen dich! Lösche die verzehrende Flamme und gebiete dafür über alle meine Schätze! Dein ist, was ich besitze, und glücklich werd' ich mich preisen, wenn du deinem Sclaven vergönnt, den Staub von deinen Füßen zu küssen! Omar.“
- Fatime. Zweifelst du noch immer?
- Hassan. Und was hast du ihm antworten lassen?
- Fatime. Das ich ihn hasse, verabscheue!—
- Hassan. Bravo! Aber den Spitzbuben hättest du zu unserem Heil ein wenig an der Nase herumführen sollen! Geld muss irgendwie herbeigeschafft werden! Hilf mir wenigstens auf Mittel denken, uns aus unserer trostlosen Lage zu befreien!— Besinnst du dich auf nichts?
- Fatime. Nein!
- Hassan. Gar nichts?
- Fatime. Ganz und gar nichts!
- Hassan. Ich auch nicht!— Halt!
- Fatime. Was?
- Hassan. Ich hab's!
- Fatime. Er hat's!— Lass hören!
- Hassan. Stirb— und du machst mich zum glücklichsten Manne.
- Fatime. Bist du von Sinnen?— Sterben soll ich?
- Hassan. Verstehe mich recht!— Nur die Maske des Todes sollst du annehmen, und ich hoffe, dieser Spass soll uns retten!
- Fatime. Ach, das ist was anderes!
- Hassan. Also du stirbst— schön. Aber, ich besinne mich— der Spass wird erst vollkommen, wenn wir Beide sterben— und aus Höflichkeit will ich den Anfang machen!
- Fatime. Noch begreif' ich nicht, wohin die Gaukelei führen soll.
- Hassan. Lass mich ausreden! Wenn Zobeide meinen Tod vernimmt, wird sie dir, wie es Sitte ist, eine Summe Geldes zu den Begräbnisskosten und ein Stück Brocat zum Leichengewande für mich schenken. Sobald du mit deiner Beute zurückkommst, spiele ich dieselbe Rolle bei dem Kalifen und hoffe, ihn nicht weniger freigebig zu finden.
- Fatime (bringt ihren Anzug in Unordnung.) Adieu, mein todter Herr Gemahl! Ich hoffe dich bald wieder zu einem besseren Leben erwacht zu sehen! (Sie geht rechts ab.)

U. E. 3192

81588

dolce *Teñ* *зато* *самой* *бы при-ла-щать. U* *En po-*

Die er - ste Stel - le nimmt mein Weibchen ein, mit

Та, что мно-го так мно-го ма-ло, но же-на, но с ра-ти-ма

co ritard. *pp colla voce* *Trp.* *f Hr.*

Blu - men will ich sie be - krän - zen, sie soll an mei - ner Sei - te glän - zen

Как сам-на луз, как сам-на луз, ла-сы всех сам-та

und Kö - nigin, und Kö - nigin, und Kö - nigin des Fe - stes sein!

Hbl. *Str.* *f Hr.*

дү, служ-все ко мне, пусть в гре-зах, пусть во сне пред

He! Skla-ve! Chi-erwein! Doch streue Rosen d'rein, und

Hr. *ff* *ob. p dolce* *Str.*

ЗНАТ-ны-ми вос-ста-ми, сын-те путь ве-та-ми. Но где-же-лен

mit den Pur-pur - lip-pen soll erst Fa-ti - me nippen! So, jetzt den

но, гру-за
Be-cher her! *Все-ла-нь за-ра-да-ю*
Auf un - ser Wohl - sein, Lie - be, auf

Viol.
dolce *Vel.*

все о чем вы та-ко и вьете в му-зы-ку
dass es stets so bliebe, trink' ich dies Gläs-chen leer. Doch

Str. *p*

Взр-зах и во-е-е од-ну мер-ту ле-се-ро на-бек нужду за-
Vivace.
heu-te muss man singen, drum lasst die Lau-ten bringen, eilt, eilt in schnellem

бьтб
Lauf. *Р-и зна-ю что к сра-ст-во-ни-*
Durch Trin-ken, Sin-gen, Tan-zen löst

Ob. Viol.

кто, никто не вло-стен мер-та-ть не за-пре-туть. ни-кто, никто не
man die Dis-so-nan-zen des Le-bens wie-der auf, löst man die Dis-so-

Fag. Ob.

Andante.

бран-стен-мёр-таль-ни-е за-пре-туть.

nan-zen des Le-bens wie-der auf.

Fag.

Gitarre..

p

Fag.

dolce

O фа-ти-ма, го-ро-за, ты мо-ё звёз-да

O Fa-ti-me! meine Trau-te, die so zärt-lich zu mir spricht,

Всер-дце о-на не за-меч-ет и не мерк-нет ни ко-гда

glaub' mir, der Ton der Lau-te ma-let mei-ne Lie-be nicht.

Fag.

Br.

Всер-дце о-на не за-меч-ет и не мерк-нет ни ко-гда

glaub' mir, der Ton der Lau-te ma-let mei-ne Lie-be nicht.

Fag.

Br.

Вер-но, Вер-но

E-wig, e-wig,

Быть стою рядом и в за твою идею! Рагу ми-лой жить от-

e - wig dir er - ge - ben, freut das Herz der Fes - seln sich; ach, für dich nur will ich

ра-го и от ра-го но у-ме-реть ра-гу ми-лой жить от-

le - ben, und auch ster - ben nur — für dich, ach, für dich nur will ich

ра-го и от-ра-го но у-ме-реть rit. O Фа-тина го-ро

le - ben, und auch ster - ben nur für dich! O Fa - ti - me! meine

за- ты мой вы но извез-га! Все-го на не-гас-нет и не

Trau - te, die so zärt - - lich zu mir spricht, glaub' mir, der Ton der Lau - te ma - let

мерк- нет ни ко-гда про

mei - - ne Lie - be nicht.

Fag:

Бо-зат-стbau в-ра-ge в-мер-тах и во сме в-мер-тах и во
Allegro.
 Um - - schwebt nun mein Liebchen, umschwebt nun mein Liebchen in flüch-ti-gen

сме в, во на-го про-хитца у кжннм бер-хитца у кжннм бер-
 Tän - zen, der Hol - - den mit Blu-men, der Hol - den mit Blu-men den Schlaf zu be-

хитца да! наго про-хитца
 krän-zen. Voll. Orch. Schön! Bravo! Vor - trefflich!

хитца не се-га! (мо ду-мн) (за-мн) без-ге и бер-
 Sie na - het sich schon und schalk-haft reicht sie mir ein Küss-chen zum

(мо ду-мн) (за-мн) без-ге и бер-га
 Lohn, und schalkhaft, und schalkhaft reicht sie mir ein Küss-chen zum Lohn,

(мо ду-мн) (за-мн) без-ге и бер-га
 und schalkhaft, und schalkhaft ein Küss-chen zum Lohn. Doch —

Да

В ней шумо-мо-от-па-га

soll - te mein Plänchen scheitern? Doch - soll - te mein Plän - chen

Fag.

Почему же так глупо?

Poco più moto e sempre stringendo sin al fine.

schei-tern? schei-tern? Was kümmert's mich und sie?

Fl. *pp* Guit.

что сы-дет со-дат. *Всем сердцем беру*

was kümmert's mich und sie? Mit Liedern und Tänzén,

ff Voll. Orch. *p* Str. *cresc.* Hr. Fag.

что гра-та беру *что гра-та беру* *близко далеко* *счастья*

mit Blumen sich kränzen, als Kö-nigin glänzen! Bravo! Herrlich! Ja, vor-

Fl. *f* Voll. Orch. *ff* Trp. Pk.

на-ме *Разобор не 40 6*

treff - - - lich!

ff 3 3 3 3

*) Bei den Aufführungen spricht man gewöhnlich dieses „Doch“ und geht dann gleich zum *Poco più moto* über.
U. E. 3192

Handwritten Russian lyrics and musical notation for a song. The page contains seven systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in German, with Russian handwritten notes above and below the notes.

System 1: sind wir ge - prellt, sonst sind wir wie die Nar - ren am Nar - ren am En - de nur ge - prellt, sonst sind wir wie die Nar - ren am

System 2: En - de nur ge - prellt, am En - de nur ge - prellt, sonst En - de nur ge - prellt, am En - de nur ge - prellt, sonst sind wir wie die

System 3: sind wir ge - prellt, sonst sind wir wie die Nar - ren am Nar - ren am En - de nur ge - prellt, sonst sind wir wie die Nar - ren am

System 4: En - de noch ge - prellt. Geld! Geld! Geld! Geld! Geld! Geld!

System 5: En - de noch ge - prellt. Geld! Geld! Geld! Geld! Geld! Geld!

System 6: Hr. Fag. (Handwritten: Hr. Fag.)

Abu Hassan. Geduld noch einen Tag oder nur bis zum Abend, was macht das zur Sache?

Handwritten Russian notes at the bottom of the page, including "раз. по номеру" and "был кончен" (was finished).

Nein! nein! nein! der Wechsel ist ver - fal - len und
 Nein! nein! nein! der Wechsel ist ver - fal - len und ich muss
 und ich muss nun vor Al - len zu - erst
 ich muss nun vor Al - len zu - erst be-zahlt, zu - erst be-zah - let
 nun vor Al - len zu - erst be-zah-let sein, zu - erst be-zah - let
 sein, und ich muss nun vor Al - len zu - erst be-zah - let
 sein, und ich muss nun vor Al - len zu -
 sein, ich, ich, ich, ich, ja, ich muss nun vor Al - len zu -

Handwritten notes:
 Met, Met, Met, Th ga - pou lpe - ur Tpa Tuny
 Doo -
 Voll. Orch.
 Str.
 Hr.
 zu Doo -
 Doo -
 Th chet
 ha Th ga - pou lpe - ur Tpa Tuny
 Ko - ha lpe - ur
 ha
 Man
 ha
 y - ha Tuny
 Th

Handwritten: Han be cen-rai y-nsa Tuny y-nsa Tuny Th chas

be - zah-let sein, und ich muss nun vor Al - - len zu - erst be - zah-let

erst be-zah-let sein, und ich muss nun vor Al - - len zu - erst be - zah-let

Handwritten: Ha!

Handwritten: cen-rai cen-rai cen-rai

zu - erst, zu - erst

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

Handwritten: trem.

Handwritten: pp

Handwritten: Hbl.

Handwritten: Fag.

Handwritten: ff

Abu Hassan. Ja seht, meine Herren, das ist eben die verdammte Schwierigkeit, dass ich Alle nicht zuerst befriedigen kann, und doch möchte ich Keinen von euch vor den Kopf stossen.

Omar, barmherzigster aller Wechsler, lege du dich in's Mittel!

Omar. Dir zu Lieb' nicht, wohl aber Fatimen!

Hassan. Ja, ja, Fatimen!

Omar. Die arme Frau dauert mich, dass dein Leichtsinn sie so unglücklich macht!

Handwritten: Ha!

Handwritten: cen-rai cen-rai cen-rai

zu - erst, zu - erst

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

Handwritten: trem.

Handwritten: pp

Handwritten: Hbl.

Handwritten: Fag.

Handwritten: ff

Hassan. Lass es nicht beim blossen Mitleid bewenden!

Omar (zu den Gläubigern.) Kommt mit in meine Wohnung, dort will ich eure Forderungen tilgen! Seid ihr's zufrieden?

Handwritten: Ha!

Handwritten: cen-rai cen-rai cen-rai

zu - erst, zu - erst

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

sein, zu - erst, zu - erst, zu - erst be - zah - let sein.

Handwritten: cen-rai cen-rai y-nsa Tuny Th chas

Handwritten: trem.

Handwritten: pp

Handwritten: Hbl.

Handwritten: Fag.

Handwritten: ff

Più moderato.

Da, ga, ga - A ty
 Hassan.
 Omar (zu Hassan.) *Ha ge-rah tu go bo sen* Ja, ja, ja! Und du?
 Du bist's doch auch zu - frie-den?
 Ja, ja, ja!
 Ja, ja, ja!

Più moderato.

Da, ga, ga
 Str. *p*
 Omar. *Da, ga, ga to ne vsem go bo len i* (bei Seite) *sko-ro vo no voi ro-mi pri*
 Ja, ja, ja! Ich bin es wohl zu - frieden. Doch nicht auf lang' ge - schie-den, bald

Tempo I.

770-мъ до
 bin ich wie-der da!
 Viol. *p*
 Hassan (bei Seite.) *Все кох-мъ по-кре-кра-но и мне од-но лишь эс-но во*
 Ihr Schurken, reis't in Frie-den, euch hab' ich längst ge - mieden, wenn
 Wir sind es wohl zu - - frie - den,
 Wir sind es wohl zu - - frie - den,
 Cl. *p*

Всех моих ге-рах хра-нит меня Ал-лах!

ich von fern euch sah, wenn ich von fern euch sah, ihr

за-бу-ден о ге-рах все кончилось пре

ver- gesst nun, was ge - - schah, und so sind wir ge -

ver- gesst nun, was ge - - schah, und so sind wir ge -

Ка-ж-дось пре-крас-но и мне о-го-лимь-е-но хра-нит ме-ня Ал-

Schurken, reißt in Frie - den, euch hab' ich längst ge - mie - den, wenn ich von fern euch

краино за-бу-ден о ге-рах за-бу-ден

schie - den, ver- gesst nun, was ge- schah, ver- gesst nun,

schie - den, ver- gesst nun, was ge- schah, ver- gesst nun,

Ал-лах!

sah, euch sah! Ihr

целая за-бу-ден о ге-рах

vergesst, ver- gesst nun, was ge- schah.

vergesst, ver- gesst nun, was ge- schah.

Fl.
Cl.
Fag.
p

Schurken, reißt in Frieden, euch hab' ich längst ge-mie-den wenn ich von fern euch
 Omar (bei Seite.)

Ich bin es wohl zu-frie-den,
 Wir sind es wohl zu-frie-den, wir sind es wohl zu-frie-den, ver-
 Wir sind es wohl zu-frie-den, wir sind es wohl zu-frie-den, ver-

sah, wenn ich von fern euch sah, ihr Schurken, reißt in
 ich bin's zu-frieden, doch nicht auf
 gesst nun, was ge-schah, ver-gesst nun, und so sind wir ge-schie-den, ver-
 gesst nun, was ge-schah, ver-gesst nun, und so sind wir ge-schie-den, ver-

Frie-den, euch hab' ich längst ge-mie-den.
 lang' ge-schieden, bald bin ich wie-der da, bald bin ich
 gesst nun, was ge-schah, ver-gesst nun, ver-gesst nun, was ge-schah, ver-
 gesst nun, was ge-schah, ver-gesst nun, ver-gesst nun, was ge-schah, ver-

бо-ри-те-ся с ними
(bei Seite) (zu ihnen) *рас-хо-ди-те-ся*
Ihr Schurken, reist in Frieden,
при-ду о-н-то
wie - der, wie - der da, bald bin ich wie - der da, bald bin ich
по-га-ра-х
gesst nun, was ge - schah, ver - gesst nun, was ge -
за-бы-дан
gesst nun, was ge - schah, ver - gesst nun, was ge -
Fag.
Hr. fStr. pStr.
рас-хо-ди-те-ся с ними
(bei Seite) *о-д-но-му*
Frieden, reist in Frieden. Euch hab' ich längst ge -
за-бы-дан
da, bald bin ich wieder da.
за-бы-дан
schah, ver - gesst nun, was ge - schah.
за-бы-дан
schah, ver - gesst nun, was ge - schah.
Cl. Vcl.
Fag.
до-хо-ди-те-ся с ними
(zu ihnen) *пре-кра-сно*
mie - den, wenn ich von fern euch sah, ihr Schurken, reist in Frie - den!
Разговор
(Omar geht mit den Gläubigern durch die Thür rechts ab. Hassan begleitet sie und kehrt dann wieder zurück.)
Fl. pp ff
Hr.

Vierte Scene.

Abu Hassan allein.

Dank sei dem grossen Propheten, dass ich die verdammten Blutsauger los geworden bin! — In den Schuldthurm? — Nein, die reine Luft geht mir über Alles und ohne Bewegung kann ich gar nicht leben.

Fünfte Scene.

Abu Hassan. Fatime (kommt mit einem Geldbeutel und mit einem Stück Goldstoff in den Händen zurück.)

Fatime. Eure Dienerin, mein lieber Leichnam! Hier sind die Kosten Eures Begräbnisses, und es kommt nur auf Euch an, ob sie ihrem Zwecke gemäss verwendet werden sollen.

Hassan. Heute und morgen wird noch nichts verwendet. — Doch erst musst du erfahren, wie mir's inzwischen erging.

Fatime. Das kann ich errathen.

Hassan. Schwerlich! Omar war hier!

Fatime. O weh!

Hassan. Mit dem ganzen Schwarm unserer Gläubiger — und wollte durchaus bezahlt sein.

Fatime. Und du?

Hassan. Ich bezahlte!

Fatime. Ohne Geld?

Hassan. Allerdings!

Fatime. Durch welche Zauberkünste?

Hassan. Ich sagte ihm, du liessest ihn bitten.

Fatime. Da wirst du schön angekommen sein.

Hassan. Herrlich! der alte Sünder biss an, nahm die ganze Sippschaft mit nach Hause und zahlte soeben alle meine Schulden.

Fatime. Da bist du vom Regen in die Traufe gekommen.

Hassan. Da sei ruhig! Im schlimmsten Falle bezahlen wir den Schleicher von unsern Begräbnisskosten! — Jetzt erzähle mir deine Geschichte.

Fatime. Zobeide hatte mein Jammern von ferne vernommen. Ich rief mit gebrochener Stimme: Theuerste Gebieterin! Abu Hassan, der arme Abu Hassan ist nicht mehr! Er ist todt! (Sie fängt an zu weinen.)

Hassan (weint ebenfalls.) Und was erwiderte sie?

Fatime. Hier hast du die Antwort! — (Sie reicht ihm lachend den Beutel mit Geld.)

Hassan Theuerste Fatime! Das sollen die letzten Thränen gewesen sein, die du um mich vergossen hast!

No 4. Duett.

Andante.
Abu Hassan.

Thränen, Thränen sollst du nicht ver-giessen, du ge-liebtes, treues Herz, dir das

Le-ben zu ver-süssen theil' ich wil-lig, je-den Schmerz, theil' ich wil-lig, theil' ich

Fatime.

Thrä-nen sind der Thau der Liebe, unter welchem sie ge-

willig jeden Schmerz. Cl.

Fag.

Hr.

Str.

deiht, und die Wä-s-sered-ler Triebe, Treue! Treue und Beständigkeit,

Treu-e und Bestän-dig-keit.

Hassan.

Es ist be-währet!

Prüf—dies Herz!

Wenn es keine Falschheit nähret, bleibt es sorglos un-be-

Lau-ne, Argwohn und Verdacht.

Fl.

Fag.

wacht, wenn das Herz nicht Falsch-heit näh-ret, bleibt es sorg-los un-be-wacht, bleibt es
 Wenn das Herz nicht Falsch-heit näh-ret, bleibt es sorg-los un-be-wacht, bleibt es

sorglos un-bewacht, bleibt es sorglos un-bewacht, sorglos un-be-wacht!
 sorglos un-bewacht, bleibt es sorglos un-bewacht, sorglos un-be-wacht!

a piacere
 colla parte
 pp ritard. p

Viol.

Allegro giocoso.

Allegro giocoso.

Fl.

Cl.

f

Fg.

Um - gau - kelt von Lie - be und Treu - e, um - fas - se, voll fröh - li - chem

Um - gau - kelt von Lie - be und Treu - e, um - fas - se, voll fröh - li - chem

Hr.

Str.

p

Суть, мы сущим стою как прези-ге, как прези-ге гряд гряд

Muth, mein Liebchen ich täg-lich auf's Neu-e mit e-wig ver-jün-gen-der

Muth, mein Lieb-chen ich täg-lich auf's Neu-e mit e-wig ver-jün-gen-der

Суть, как прези-ге гряд гряд за до Суть.

Gluth, mit e-wig ver-jün-gen-der Gluth.

Gluth, mit e-wig, mit e-wig ver-jün-gender Gluth.

Voll. Orch. Um-

ес-ли не гоним

gaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu-e, um

gaukelt von Lie-be, Voll. Orch. von Lie-be und Treu-e, um-

Str. *судьба нам не ет без-*

хот-но влюб-ли раз-Суть, мы сущим стою как прези-ге, как прези-ге

fas-se, voll fröh-li-chem Muth, mein Liebchen ich täg-lich auf's Neu-e mit

fas-se, voll fröh-li-chem Muth, mein Liebchen ich täg-lich auf's Neu-e mit

Fag.

Handwritten Russian lyrics: *ес-ли на-деж-да* *суд-ба нам су-ме-ет раз-бу-то* *мы*

gau-kelt von Lie-be, um-fasse, voll fröh-li-chem Muth, mein

Str. *pp* von Lie-be und Treu-e, um-fas-se, voll fröh-li-chem Muth,

Handwritten Russian lyrics: *суд-ба то-го* *как про-ге, как про-ге* *суд-ба то-го*

Liebchen ich täg-lich mit e-wig, mit e-wig verjün-gender

ich täg-lich auf's Neu-e. Fl. Cl.

Handwritten Russian lyrics: *бу-то* *Знай-то* *нам* *лю-бовь при-ба-вля-ет* *си-лы, нам* *лю-бовь при-ба-вля-ет*

Gluth. (leidenschaftlich.) Thrä-nen, Thrä-nen sollst du nicht ver-giessen, Thränen sollst du nicht ver-

Hr. *mf* *Fag.*

Handwritten Russian lyrics: *си-лы, в на-м по-че-му* *на-м* *ген* *ско-ро ста-нет гру-ст-но* *и* *и*

giessen, du geliebtes, treues Herz. Dir das Le-ben zu ver-sü-ssen, Dir das Le-ben zu ver-sü-ssen,

O- 3a-put nam skrom-nyy gon. sko-ro sto yuzh-mi-mi
 theil' ich wil-lig je-den Schmerz, dir das Leben zu ver-süßen.
 theil' ich wil-lig je-den Schmerz, dir das Leben zu ver-süßen.

O- 3a-put nam skrom-nyy gon. sko-ro sto yuzh-mi-mi
 theil' ich wil-lig je-den Schmerz, je - den
 theil' ich wil-lig je-den Schmerz, theil' ich willig

put O- 3a-put nam skrom-nyy gon
 Schmerz je - den, je - den, je - den Schmerz!
 je - den Schmerz, je - den, je - den Schmerz!

Um-gau - kelt, um - gau - kelt von Lie - be und
 Um - gau - kelt von Lie - be und

Cl. p
 Fag.

37

Тру-е, су-ме-ет-нес-то по раз-суть
ми су-ген-е то 50-ю как

Treu - e, um - fas - se voll fröh - lichem Muth, mein Liebchen ich täglich aufs

Treu - e, um - fas - se, voll fröh - lichem Muth, mein Liebchen ich täglich aufs

преж-де, как прежд-е
за по-суть

Neu - e mit e - wig verjün - gen - der Gluth, um

Neu - e mit e - wig verjün - gend - der Gluth, um

ес-ли об-ма-нут на-деж-ды
мы по-зовь нас под-дер-жит как

gau - kelt von Lie - be und Treu - e, um - fas - se mein Liebchen aufs

gau - kelt von Lie - be und Treu - e, um - fas - se mein Liebchen aufs

преж-де, а ес-ли об-ма-нут не-тъ "на-деж-ды"
преж-де

Neu - e, um - gäukelt von Lie - be, von Lie - be und Treue, um

Neu - e, um - gäukelt von Lie - be und Treu - e, um

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге под-дер-жит под-дер-жит всегда нас мо-

fass' ich mein Lieben auf's Neu-e mit e - wig, mit e - wig ver-jün - gen-der

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге под-дер-жит под-дер-жит всегда нас мо-

fass' ich mein Lieben auf's Neu-e mit e - wig, mit e - wig ver-jün - gend-er

Бобо

Gluth. *А ес-мо-ба-нут*

Umgaukelt von Liebe, *мертв и на-*

von Lie-be und *мер-тв и на-*

Gluth. *А ес-мо-ба-нут*

Umgaukelt von Liebe, *мертв и на-*

von Lie-be und

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге под-дер-жит под-дер-жит

Трех-ге нас под-дер-жит как прех-ге, но-бобо нас под-

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Трех-ге нас под-дер-жит как прех-ге, но-бобо нас под-

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Treu-e, umgaukelt von Lie-be, von Lie-be und Treu - e, von Lie - be, von

Бобо нас под-дер-жит как прех-ге

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Lie-be und Treu - e! *Разговор с 16.*

(Abu Hassan geht rechts ab.) *Смех и нагелтун!*

Sechste Scene.

Fatime allein.

Er muss sich beeilen, dem Kalifen Nachricht von meinem Tode zu bringen, ehe dieser von Zobeiden seinen Tod erfährt.— Ach welch ein Glück, dass Alles dies nur Scherz, denn trotz seines Leichtsinns liebe ich ihn von ganzer Seele, und ohne Abu Hassan wäre mir das Leben glanz- und freudenlos!

Nº 5. Arie.

Allegretto moderato.

Fatime..

Fatime..

Wird Phi-lo-me-le trauern, dem Käfig kaum entschlüpft, wenn sie im Duft der

Str.

Bn.

p

Hr.

dolce

vel.

Cb.

Ro - sen von Zweig' zu Zwei - gen hüpfst?

Fag.
Hr.

Vel. Solo.

Handwritten notes above the staff: U con h co Tu x Ko

Handwritten notes below the staff: U

Lyrics: Scheublickt sie nach dem Fenster, nach

Instrumentation: Br.

Handwritten musical score for the song "Die Freuden der Danksagung". The score is written on two staves, with the vocal line on the top staff and the piano accompaniment on the bottom staff. The lyrics are written below the vocal line. The music is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Allegretto". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "f" (forte) and "p" (piano). Handwritten annotations in red ink are present above the vocal line, including "Sprecher" and "Kor-ga". The lyrics are: "dem ver - hass - ten Haus, und strömt dann ih - re Freu - de in Dank - ge - sän - gen".

dem ver - hass - ten Haus, und strömt dann ih - re Freu - de in Dank - ge - sän - gen

Handwritten musical score for "Hymne an die Freiheit" by G. Schumann. The score is written on three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (grand staff), and a basso continuo line (bass clef). The vocal line includes Russian lyrics written above the notes and German lyrics written below. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The basso continuo line provides a harmonic foundation with chords and a melodic line. The score is for a single system, spanning 10 measures. The tempo is marked "Allegretto" and the key signature has one sharp (F#). The Russian lyrics are: "ны не вте-ряй тех ро-щ по-ют нам со-ло-вьи и". The German lyrics are: "aus; und hebt die klei-nen Flü-gel und schwirret nun auf's Neu' im". The basso continuo line has the marking "Hr." at the end.

нес ми мет пре-крас-ней-ше-го по-б-е-ди-те-ля

wolken - lo - sen Ae - ther und jauchzt und fühlt sich frei, — und jauchzt und fühlt sich

бу. Одной из тех прохури то

Allegro.

frei. Doch Abu Has-san, ohne dich was

mf p

ми-терно и скучно

Allegro moderato.

wä-re mir das Leben?

mf p

Du

бу бес-цен-ней-ше-го дар-хранить до-ж-ды мы не раз-лу-чи-мо, по-б-е-ди-те-ля бес-цен-ный

Trau - ter nur be - se - ligst mich, nur du kannst mich er - he - ben, du Trau - ter nur be -

p

Уар хранишь
дожжи
мн не раз
до
крои

se - ligst mich, nur du kannst mich er - heben! Ich

Vel.

дет в раз
дуке рас
спу
рой, и
вот мы вна
сте снова, сбр

füh - le mich beglückt und frei in dei - nen sanf - ten Ket - ten, aus

За-м
вмизм
нас то-бой
на век
о-ко-вы
сбр

die - - ser sü - ssen Sklave - rei soll nur der Tod mich ret - ten aus

Fag.
Hr.

За-м
вмиз-м
нас то-бой
на век
о-ко-вы
на

die - ser sü - ssen Sklave - rei soll nur der Tod mich ret - - ten, der

R.H.

век
но

Tod! Du

Ob.

Fag.

Hr.
p

ви бес-чен-ный дар хра-нить дол-же-ны мы не раз-лу-ча-ем, люб-

Trau - ter nur be - se - ligst mich, nur du kannst mich er - he - ben, du

p *Fag.*

ви бес-чен-ный дар хра-нить дол-же-ны мы не раз-лу-ча-ем, люб-

Trau - ter nur be - se - ligst mich, nur du kannst mich er - he - ben!

Ob
Hr.
Fag.
Vel.

дру-гой вер-ный не-раз-люб-во-ко-ви свер-

Theu - rer Has - san, was wä - - re mir das Le - ben, was

за-ли нас на-век на-век сто-бой! Да мой

wä-re mir das Le - - - ben oh - - - ne dich? A-bu

Hr.
Fag.

вер-ный друг на-век мы о-ко-ви свер-за-ли

Hassan, oh - ne dich, Hassan, oh - ne dich, theurer Has - - - san,

Handwritten: Na - (To - son)

oh - - - ne dich!

Ob.
Fag.
Hr.
cresc.
ff
Voll. Orch.

Siebente Scene.

Fatime. Omar (öffnet vorsichtig die Thür rechts, guckt herein und nachdem er sich überzeugt hat, dass Fatime allein ist, kommt er herein.)

Omar. Verzeih, schöne Fatime, ich suche deinen Mann.

Fatime. Er ist bei dem Kalifen.

Omar. So will ich zu einer gelegeneren Zeit wieder vorsprechen! (Er will abgehen.)

Fatime. Wie dir's gefällt!

Omar (zurückkehrend.) Ich möchte dich nicht gerne belästigen. (Wie zuvor.)

Fatime. Zu gütig!

Omar (kehrt wieder um.) Denn am Ende habe ich aus deinem Munde doch nichts als Kränkungen zu erwarten.

Fatime. Du verkennst mich, Omar; wenigstens will ich Niemand vorsätzlich beleidigen.

Omar. Hab' ich mir's doch gleich gedacht, als mir Zelia deine Antwort hinterbrachte! Nein, sagte ich bei mir selbst— das kann sie nicht im Ernst gemeint haben! He, he, he! Gelt, ich hab's errathen?

Fatime. Du hast in meiner Seele gelesen.

Omar. Ja, lesen kann ich!

Fatime (mit Beziehung.) Und schreiben!

Omar. Und rechnen!

Fatime. Hast du dich noch nie verrechnet?

Omar. Nie! Ich mache über alles die Probe!

Fatime. Mein Mann ist leider nicht so vorsichtig. Hat er Geld—

Omar. Fort muss es!

Fatime. Hat er keines—

Omar. Wird geborgt!

Fatime. Er isst!

Omar. Trinkt!

Fatime. Verschenkt!

Omar. Verschwendet!

Fatime. Was bleibt mir am Ende?

Omar. Nichts!

Fatime. Schulden!— Es wird mir bang um's Herz, wenn ich an das Heer unserer Gläubiger denke.

Omar. Das Heer ist entlassen, schöne Fatime! Nur Einer steht dir noch gegenüber, aber nicht in feindlicher Absicht!

Fatime. Erkläre dich deutlicher!

No 6. Duett.

Allegro moderato.

Omar (zieht eine Briefftasche, mit den Wechslern und Schulscheinen angefüllt, aus seinem Kaftan hervor.)

Handwritten notes in Cyrillic: *что се пог-на*, *не. дер*, *ди-хро лнокроном*, *музхуи*, *дуча*, *Бег-ан*, *но бер-се-ан*, *но рас-дучан*, *музо*, *музо*, *Бра-но*, *дир*, *но*, *у-на-тур*, *у-на-тур*, *Заб-бер*, *хунг-пуз*, *да-рох*, *дано-ге-те-но*, *о-ма-пу*, *бу-*, *муз*, *бре-па*, *не-га-пан*, *чмур*, *фа-серов*, *не-паз*, *пуз*, *Бег-ан*, *но бер-се*

Siehst du die-se gro-sse Men-ge, theils von Wech-seln, theils von
 Schei-nen, du ver-missest auch nicht ei-nen, auch nicht ei-nen, al-le, al-le,
 Fatime. Wer ent-reisst uns dem Ge-
 al-le sind nun mein, 'al-le, al-le sind nun mein!
 drän-ge? wird sich un-ser Schick-sal wen-den?
 Ach, ich fühls, im dei-xa-nen Händen steht
 Omar. Siehst du je-ne grosse Menge, theils von Wechslern, theils von

p Str.
p
Fl.
Fag.

мне божьей на-ук
un - ser Glück al - lein, ste-het un - ser Glück al - lein, ste-het
и #10 рас-пре-кам
Scheinen, al - le, al - le, al - le sind nun mein. Fl.
мне божьей на-ук
un - ser Glück al - lein!
и #10 рас-пре-кам
al - le, al - le sind nun mein! Fas - se
ко-то ска-жи-ка
Ich will mich fas-sen! *ты ме-ня* Ich kann nicht hassen! *во-бо-*
Muth! Liebste du mich? Re-de
и-щут вет
Oft trügt der Schein. *Да нет да нет нет да*
пу frei! *Ны-ко-гда* Unver-blümt! (Verlegenheit heuchelnd) *нет нет да*
pu *Ны-ко-гда* Nein, ja, nein, ja, nein, nein!
frei! Unver-blümt! *Ob.*
cresc. *Fag.*

46

(bei Seite) Schon glaubt er, ich sehe-

Ha, das Närrchen ist ge-fan-gen, und geglü-ck-t mein schla-u-er

Viol. Fl. Ob.

Fag.

fan-gen, und geglü-ck-t sein schla-u-er Plan! (zu ihm) Mich ver-

Plan, und geglü-ck-t mein schla-u-er Plan! Ach, mein Seh-nen, mein Ver-

räth die Gluth der Wangen, die ich nicht ver-ber-gen kann, mich ver-

langen zeigt dies Tick-tack deutlich an, ach, mein Sehnen, mein Ver-lan-gen,

räth die Gluth der Wangen, die ich nicht ver-ber-gen kann, mich verräth

ach, mein Sehnen, mein Ver-lan-gen zeigt dies Tick-tack deutlich an, — zeigt dies

U. E. 3192

die Gluth der Wangen!
 Ticktick, Ticktick, Ticktick deutlich an! Du liebst mich, du

Fl. Ob.
 Fag.

Ich lie - ben? ich lie - ben, ich lie - ben? Nein! nein!
 liebst mich, du liebst mich mein Schätzchen!

Andante con moto.

Ich weiss nicht,
 räu-me mir hier nur ein Plätzchen, ein win - ziges Plätzchen nur ein, ein

Andante con moto.

Str. *pp*

mir wird so be - klommen, so ängst - lich!
 win - ziges Plätzchen nur ein! Befolg' meinen Rath, ein

pp

Und meinst du, dann würd' ich ge-
Küsschen zur Stärkung genommen, das Mit-tel ist wahrlich probat.

neseu?

Von Geld und von Gütern ent-blösst kannst du dir die Wechselchen lö-sen!

Wechsel?

Allegro.
(für sich)
Hal' der Vo-gel ist ge-
(für sich)

Sie sind schon ge-löst.
Allegro.
Fl.
Ob.
Fag.

fangen und miss-lun-gen ist sein Plan.
Al-ter
fangen und ge-glückt mein schlau-er Plan, und ge-glückt mein

U. E. 3192

49

Der Hölle Rache kocht über mich
Thor, ver-blüh-te Wan-gen ziehen-nim-mer Her-zen an,
schlau-er Plan, und gelun-gen ist mein schlau-er Plan. Ach, die

Ob.

Handwritten musical score for "Der Rosenkavalier". The score is written on three staves. The top staff is for the Soprano, the middle for the Bass, and the bottom for the Violoncello Solo. The music is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are in German and Russian. The Russian lyrics are written above the German ones. The German lyrics are: "ver-blüh-te Wan-gen ziehen nim-mer Her-zen Ro-sen dei-ner Wan-gen zie-hen al-ler Her-zen am zie-hen". The Russian lyrics are: "про-ве-ет и мо-ло-дой ко-то-то ко-ло-нет". The Violoncello Solo part is marked "Viol. Solo" and features a melodic line with many trills and a bass line with many triplets.

Handwritten musical score for "Der Herze" in G major, 3/4 time. The score is written on three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system features a piano solo with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are written below the vocal line. The score is handwritten and includes some corrections and annotations.

System 1:

Vocal line: an, nimmer, nimmer, nimmer, ziehen
 Piano accompaniment: al - ler, al - ler Her-zen, ziehen al - ler, ziehen

System 2:

Vocal line: (continuation of the previous system)

Piano accompaniment: (continuation of the previous system)

System 3:

Piano solo: (melody in the right hand, bass line in the left hand)

[illegible]

Handwritten Russian lyrics: *bez raz-gesb- Ho mnan bsa-*

Al-ter Thor, ver-blüh-te

Ach, die Ro-sen dei-ner Wan-gen zie-hen

Hbl.

Handwritten Russian lyrics: *de-et Tash-ko Tot ko-20 shos-vo Tashko*

Wan-gen zie-hen nim-mer Her-zen an, nimmer,

al-ler Her-zen an al-ler,

Handwritten Russian lyrics: *Tashko*

nimmer,

al-ler,

Handwritten Russian lyrics: *Tashko*

nimmer,

al-ler, ziehen al-ler, ziehen al-ler

Handwritten Russian lyrics: *Tashko*

Handwritten Russian lyrics: *Tot ko-20 shos-vo Tash-ko Tot ko-20 shos-vo*

nim-mer Her-zen an, zie-hen nim-mer Her-zen

Her-zen an, zie-hen al-ler Her-zen

cresc.

The musical score is written for a scene. It consists of two systems of music. The first system has three staves: a vocal staff (treble clef), a vocal staff (bass clef), and a piano staff (grand staff). The vocal parts have lyrics: "an, ziehen al - ler, ziehen al - ler, ziehen al - ler, ziehen al - ler, ziehen". The piano part has a melody with a forte dynamic. The second system also has three staves. The vocal parts have lyrics: "Her - zen an! aller aller aller Her - zen an!". The piano part has a more complex melody with a forte dynamic. There are several handwritten annotations in the score, including "an!", "Da denn", "be na be te, be na de ge, be na de ge", "nim", "men", "To T", "Ko -", "20", "1105", "110", "ff", and "8".

Fatime (durch das Fenster blickend.) O weh' mir!

Omar. Was giebt's?

Fatime. Wir sind verloren! Mein Mann!

Omar. Hilf Allah! Wie rette ich mich!

Fatime. Zur Flucht ist es zu spät! Schnell in das Cabinet! (Omar schlüpft in das Cabinet links.

Fatime schliesst hinter ihm zu und zieht den Schlüssel ab.)

Achte Scene.

Fatime. Omar (im Cabinet.) Abu Hassan (tritt durch die Thür rechts wieder auf, er trägt ebenfalls einen Beutel mit Geld und ein Stück Goldstoff.)

Fatime. Warte, Nichtswürdiger, deine Liebesgluth soll gelöscht werden. (Zu Abu Hassan.) Bist du schon wieder zurück, betrübtester aller Wittwer? (leise) Der Vogel ist gefangen.

Hassan (laut.) Welcher Vogel?

Fatime (leise, auf das Cabinet deutend.) Der Gimpel Omar! (laut) Wo ist das Stück Brocat und das Geld? (leise) Dort liegen deine Verschreibungen!

Hassan (leise.) Herrlich! (laut) Hier ist Beides! (Er legt den Goldstoff auf den Divan und den Beutel mit Geld auf den Tisch.) (leise) Der alte Schuft soll Blut schwitzen. (Er geht zum Cabinet hin, laut) Warum ist das Cabinet versperrt? Wo ist der Schlüssel?

Fatime (im Tone der Verlegenheit.) Der - der Schlüssel?

Hassan. Ja, der Schlüssel! Mach' auf!

No 7. Terzett.

Allegro.

Fatime. *Куда куда то по по-жила*
 Ich such' und such' in al-len E - cken, wo

p Str.

Ты е-то на вер-но взял.
 ist denn das vertrack - te Ding?
 Abu Hassan. *Куда куда ни-пу-го-жила он*
 Ich sah' ihn noch im Schlos-se ste-cken, eh'

Br.

Fatime. *Куда куда то по по-жила*
 Hassan. *Всегда-же гвер-ной топ-зай*
 Ich such' und such' in al-len Ecken,
 ich zu dem Ka-li - fen ging,
 Omar (erscheint an der vergitterten Öffnung über der Cabinetthür.) *Куда куда ни-пу-го-жила*
 ich sah' ihn noch im Schlosse
 O weh! nun wird er bald ent-

Viol.

и ты е-то на вер-но взял
 wo ist denn das vertrackte Ding, ich such' in al-len
 stecken, eh' ich zu dem Ka-li-fen ging, eh' ich zu
 de - cken, dass ich mich hier im Ne - tze fing, dass ich mich

E-cken, al-len E-cken.
 dem Ka-li fen ging.
 hier im Ne - tze fing.

noch so kal - ten Blu - tes, so schlich sich doch ein Arg - wohn

Glaub' mir, ich bin ge-tro - sten Mu - thes, denn mein Ge-
 ein!

wis - sen fühl' ich rein.

Er weiss sich
 Er weiss Omar. sich
 Ich

Viol.
 Hr.
 Fag.

U. E. 3192

К не-су ныт хан-рас-но, в мо-

nicht vor Angst zu fas- sen, und

К не-су ныт хан-рас-но, в мо-

nicht vor Angst zu fas- sen, und

Ба-ю К не-су К не-су

weiss mich nicht vor Angst zu fas- sen, o Ma - ho-met, dich fleh' ich

в му-не в не-спасе-нья нет, в во-буди-не

fleht um - sonst den Him - mel an, und fleht um -

в му-не в не-спасе-нья нет, в во-буди-не

fleht um - sonst den Him - mel an, und fleht um -

нет, в во-буди-не

an, wirst du mich oh - ne Hil - fe las - sen so ist es

в не-спасе-нья нет

sonst den Him - mel an,

в не-спасе-нья нет

sonst den Him - mel an,

по-морь в та-

heut' um mich ge - than, o Ma - ho-met, dich

но-моль в та-кой мо-мент у нас
веч-и-лен Ма-ро-нет

niewird er sich mehr blicken las-sen, wenn er entrin-nen kann,
 sich mehr bli-cken las-sen, wenn er dies-mal entrin-nen kann,
 fleh' ich an! o Ma-homet, o Ma-homet, dich

Cl.

веч-и-лен га-же Ма-ро-нет веч-и-лен

wenn er dies-mal ent-rin-nen kann, wenn er dies-
 wenn er dies-mal ent-rin-nen kann, wenn er dies-
 fleh' ich an, wirst du mich oh-ne Hil-fe las-sen, so ist es

Cl.
Fag.

да же Ма-ро-нет веч-и-лен тут

mal ent-rin-nen kann, ent-rin-nen kann, ent-
 mal ent-rin-nen kann, wenn er ent-rin-nen kann,
 heut' um mich ge-than, so ist es, heut' um mich ge-than, so ist es
в та-кой мо-мент у нас веч-и-лен

Fag.

Più Allegro.

Er ist ver-lo-ren, kommt er hin-ein, er ist ver-
 Er ist ver-lo-ren, komm' ich hin-ein, er ist ver-
 Ich bin ver-lo-ren, kommt er her-ein, ich bin ver-

Più Allegro.

Voll. Orch.
 ff

lo-ren, kommt er hin-ein, er hat ihm den Tod ge-schwo-ren und
 lo-ren, komm' ich hin-ein, ich hab' ihm den Tod ge-schwo-ren und
 lo-ren, kommt er her-ein, er hat mir den Tod ge-schwo-ren, soll

nichts wird ihn be-frei'n, er hat ihm den Tod ge-schwo-ren und nichts wird ihn be-
 nichts soll ihn be-frei'n, ich hab' ihm den Tod ge-schwo-ren und nichts soll ihn be-
 ich um Hil-fe schrei'n, er hat mir den Tod ge-schwo-ren, soll ich um Hil-fe

frei'n, und nichts wird ihn be - frei'n, und nichts wird ihn be - frei'n, er
 frei'n, und nichts soll ihn be - frei'n, und nichts wird ihn be - frei'n, und nichts, und
 schrei'n, soll ich um Hil - fe schrei'n, soll ich um Hil - fe schrei'n, soll ich, soll

ist ver - lo - ren und nichts wird ihn be - frei'n, er ist ver -
 nichts soll ihn be - frei'n und nichts soll ihn be - frei'n, er ist ver -
 ich um Hil - fe schrei'n, soll ich schrei'n, soll ich um Hil - fe schrei'n, ich bin ver -

lo-ren, kommt er hin-ein, kommt er hin-ein, kommt er hin-ein.
 lo-ren, komm' ich hin-ein, komm' ich hin-ein, komm' ich hin-ein.
 (Omar verschwindet vom Gitter.)
 lo-ren, kommt er her-ein, soll ich, soll ich um Hil-fe schrei'n?

Fatime (ist am Schluss des Terzetts zum Fenster gegangen und spricht das Folgende schnell und ängstlich.) Mesrur, der Vertraute des Kalifen, eilt unserer Wohnung zu! Du kannst dir vorstellen, in welcher Absicht er kommt!

Hassan (entfernt sich eilig von der Thür, die er öffnen wollte.) Geschwind, lege dich auf diesen Divan, die Füße gegen Mekka gewendet. — (Fatime legt sich schnell auf den Divan rechts.) Jetzt werd'ich dich mit dem Brocate bedecken. — (Er thut es.) So! Nun mag er kommen! — (Er setzt sich mit trauriger Geberde zu Fatimens Füßen und trocknet sich mit dem Schnupftuch von Zeit zu Zeit die Augen.)

Neunte Scene.

Die Vorigen. Mesrur (tritt auf und bleibt unter der Thür stehen.)

Mesrur (nach einer Pause.) Beim grossen Propheten! Der Kalif hat die Wette gewonnen!

Hassan (steht auf und geht ihm entgegen.) Ich küsse dir in Demuth die Hände! Ach —

Mesrur. Armer Abu Hassan!

Hassan. So nannte mich die theure Seele noch wenige Augenblicke vor ihrem Hinscheiden! —

Willst du sie sehen? (Er lüftet den Goldstoff ein wenig von Fatimens Gesicht.)

Mesrur. Ueberhebe mich dieses traurigen Anblickes!

Hassan (bedeckt Fatime wieder.) Wie sie geendet, werde ich auch bald enden.

Mesrur. Nicht muthlos, Abu Hassan! Nur ein feiges Gemüth lässt sich vom Missgeschick überwältigen!

Hassan. Aber sprachst du nicht vorhin etwas von einer gewonnenen Wette?

Mesrur. Allerdings! Der Beherrscher der Gläubigen kündigte seiner Gemahlin Fatimens Tod an; doch diese behauptete fest, du seist gestorben. Der Kalif bot nun seiner Gemahlin eine Wette darauf an, die von beiden Seiten angenommen wurde. Fatime ist also wirklich todt!

Hassan. Ach leider! Hier liegt sie.

Mesrur. Desto schlimmer für dich und desto besser für den Kalifen! — Ich eile, ihm diese fröhliche Botschaft zu hinterbringen. (Er eilt ab, Hassan begleitet ihn.)

Zehnte Scene.

Fatime. Gleich darauf Abu Hassan. Omar (im Cabinet.)

Fatime (sich aufrichtend.) Es ist mir sauer geworden, das Lachen zu verheissen! (Zu Hassan, der wieder eintritt.) Ist er fort?

Hassan. Ueber alle Berge! Er fliegt, um dem Kalifen die frohe Nachricht mitzuthellen.

Fatime (empfindlich, vom Divan herabsteigend.) Froh?

Hassan. Ich meine nur wegen der Wette!

Fatime. Aber du bist mir noch Abbitte schuldig!

Hassan. Ich?

Fatime. Ja du; wegen deines unwürdigen Verdachtes!

Hassan (nach einigem Nachdenken.) Nein, nein, die Sache mag auf sich beruhen! — Ueberdies sind wir noch nicht aus der Klemme, denn Zobeide wird sich mit der Aussage Mesrur's nicht begnügen! (Er ist währenddem einige Male nach dem Fenster gegangen und bleibt plötzlich vor demselben stehen.) Da haben wir's! — Eilig! mache dich fertig! (Er legt sich auf den Divan links.)

Fatime. Was giebt's

Hassan. Zemrud, die Zofe!

Fatime. Wo?

Hassan. Frage nicht und bedecke mich mit dem Goldstoff!

Fatime (breitet emsig den Brocat über Hassan her und legt ihm dann den Turban auf das Gesicht, dann setzt sie sich neben ihn.) Sie kommt noch nicht! — (Sie horcht.) Doch, doch! — Ich glaube, ich höre sie schon!

Elfte Scene.

Die Vorigen. Zemrud (ist am Schluss der Arie eingetreten und bleibt erstaunt am Eingang stehen.)

Zemrud. Nein, die Frechheit dieses Mesrur geht doch zu weit! Beim Barte des Propheten betheuerte er, dass nicht dein Mann, sondern du gestorben seist!

Fatime. Ach, ich wollte, ich läge statt seiner hier!

Zemrud. Nein, nein, liebe Fatime! Besser, es sterben zehn Männer, als eine einzige Frau! — Aber lass mich doch den ehrlichen Abu Hassan noch einmal sehen, damit ich schwören kann, dass er todt ist. — (Beide treten zu Abu Hassan.)

Fatime (hebt den Turban in die Höhe.) Du willst es? — Schau her und weine, hier liegt nicht nur Abu Hassan, hier liegt Fatime selbst, ihr besseres Ich, die Seele ihrer Seele!

Zemrud. Armer Abu Hassan! Arme Fatime! — Aber sonderbar, er sieht gar nicht aus wie andere ehrliche Leute, die gestorben sind!

Fatime. Meine Augen täuschen mich gerade so, wie dich die deinigen, und es ist mir beinahe unmöglich, mich im Ernst für eine Wittwe zu halten. Eine Wittwe! Unseligstes aller Geschöpfe. (Sie weint.)

Zemrud. Ja wohl, ja wohl! (Sie weint mit Fatime, dann schnell in ruhigem Tone) Doch jetzt muss ich schnell zu meiner Herrin! (Sie klopft Fatime auf die Wangen.) Tröste dich, liebes Kind! Du bist noch jung — hübsch — und Abu Hassan war nicht der einzige Mann auf der Welt! (Sie geht mit Fatime ab.)

Zwölfte Scene.

Abu Hassan. Dann Fatime. Omar (im Cabinet.)

Hassan (richtet sich schüchtern auf, dann nach einer Pause.) Hole der Henker die verdammte Hexe mit ihrem Troste!

Fatime (zurückkehrend.) So unrecht hatte sie eigentlich nicht. Fast möchte ich wünschen, du wärest wirklich todt, denn ich lasse mich nicht gern auf einer Lüge ertappen.

Hassan. Deine Wahrheitsliebe geht mir an's Leben! — Doch hoffentlich wird dein Wunsch nicht sobald erfüllt, darum sei standhaft — und was noch nöthiger ist — sei klug! —

№ 9. Terzett und Chor.

Allegro.

Что нам
p Fatime.Aengstlich klopft es mir im Her - zen, wie
Abu Hassan.*Что нам*
p Omar (erscheint wieder am Gitter über der Thür.)

Aengstlich klopft es mir im Her - zen, wie

Allegro.

Str. *pp**Уж судьбу мою*
wird sich das Schicksal wen-den? wie? die Ge-*Уж судьбу мою*
Her - zen, doch wird es so ü - bel nicht en-den, von sich die Ge-fah-ren zu*Уж судьбу мою*
wird sich das Schicksal wen-den? wie? die Ge-*Кто по-мо-жет*
fahr von uns zu wen-den kann ein Wun - der nur al - lein, kann ein*Кто по-мо-жет*
wen-den, ver - mag nur die Klugheit al - lein, ver - mag nur die*Кто по-мо-жет*
fahr von uns zu wen-den kann ein Wun - der nur al - lein, kann ein

Wun - der, kann ein Wun - der nur al - lein. Du kannst
 Klugheit, ver - mag nur die Klug - heit al - lein. Lustig, Weib - chen!

Wun - der, kann ein Wun - der nur al - lein.

scher - zen? In die - ser La - ge! Wie wird's ge - hen?
 Al - ler - dings! Dum - me

Ach, wie
 Fra - ge, dum - me Fra - ge, das er - fährt man hin - ter - drein.

(Marsch aus der Ferne, das Herannahen
 Ob. (hinter der Scene.)
 Hr. pp Fag.

ist mir so be - klom - men!
 des Kalifen und seines Gefolges andeutend.) So war mir, eh'

ухо за ухом
(aufhorchend.)

Hörst du nicht?

(eilt nach dem Fenster.)

Ich entschlief.

O weh! Sie kommen!

(ebenfalls am Fenster)

Zo-be-i - de!

O weh! Sie kom-men!

Der Ka-lif!

O weh! Sie kom-men!

Omar.

O weh! Sie kom-men!

(Im Orchester.)

sempre p

Angst

und Schre-cken lähmt die Glie - der!

Angst

und Schre-cken lähmt die Glie - der!

Wie!

Angst

und Schre-cken lähmt die Glie - der!

Hal

Wie!

Ob. (hinter der Scene.)

Wie! wie entrinn' ich die-ser Noth? *Нал паперзат Корту. Алла* (zu Fatime.) *К стрелке нон каре сиб 20-го ба*

wie! wie entrinn' ich die-ser Noth? — Hurtig, hurtig! Leg dich nieder!

wie! wie entrinn' ich die-ser Noth? — (hinter der Scene.)

Schon zur Hälf-te bin ich todt! Goldstoffe.) *Ду так нон ту нерт ба* (Fatime legt sich auf den Divan, Hassan bedeckt sie mit dem

Du erwachst im Mor-genroth *Ду па ту ма ты пра ба*

Hätt'ich frü-her das be-dacht! *Ты бы спел с то-ро-ши* (Hassan legt sich ebenfalls nieder.) *Ты же ты же не га*

bald zu neu-em Le-ben wie-der. Stil-le, stil-le! Gu-te Omar. Stil-le, stil-le!

He gu - nu

Gu-te Nacht!

Nacht, gu-te Nacht!

He gu - nu

Gu-te Nacht!

(Beide springen noch mehrmals auf, um sich gegenseitig zudecken. Dieses Spiel dauert so lange, bis der Chor auftritt.)

cresc.

Dreizehnte Scene.

Die Vorigen. Der Kalif, Zobeide, Mesrur, Zemrud, Gefolge des Kalifen und Zobeidens.

Sop. Chor von des Kalifen Gefolge. (hinter der Scene.*)

Alt. Oeff - net ehr-furchtsvoll die Pfor - te, wer-fet tief in

Ten. Oeff - net ehr-furchtsvoll die Pfor - te, wer-fet tief in

Bass. ff Oeff - net ehr-furchtsvoll die Pfor - te, wer-fet tief in

ff Str. ff ff mf p

tu - nu ha u - get kam no bee - nu ten

Staub euch hin, denn es naht sich die - sem Or - te

Staub euch hin, denn es naht sich die - sem Or - te

f

*) Der Chor ist vierstimmig ausgesetzt, während er im Original nur für Sopran, Tenor und Bass geschrieben steht.

ps-gan chun e-ro zhena, ps-gan chun e-ro zhena

Ha - run und die Sul-ta-nin, Ha-run und die Sul-ta-nin.

Ha - run und die Sul-ta-nin, Ha-run und die Sul-ta-nin.

(Das Gefolge des Kalifen (Männer und Frauen) betritt das Gemach und stellt sich zu beiden Seiten hinter den Divans auf. Beim Eintritt des Kalifen stürzen Alle von dem Gefolge auf die Kniee. Mesrur zeigt dem Kalifen den Divan, auf welchem Fatime, Zemrud Zobeiden denjenigen, auf welchem Abu Hassan liegt. Beide gehen rasch darauf zu.)

Voll.Orch.

ff

ff

put' na-sy-mit vos-yu tu shi-na put' na-sy-mit

Wer - fet, wer - fet tief in Staub euch hin, wer - fet, wer - fet

tief in Staub euch hin,

ff

vos-yu tu shi-na kvan-der kam po-veri-te-ro, ps-gan chun e-ro zhena!

tief in Staub euch hin, denn es naht sich diesem Or-te Ha-run und die Sul-ta - nin,

tief in Staub euch hin, denn es naht sich diesem Or-te Ha-run und die Sul-ta - nin,

p ff

K Bass n-ger Ham no Be-m-terd ps-zen e-20 He-ne!

denn es naht sich die-sem Or-te Ha-run und die Sul-ta - nin. Ha - run!

denn es naht sich die-sem Or-te Ha-run und die Sul-ta - nin. Ha - run!

p ff p v

Kalif. Nun, bin ich falsch berichtet worden? (Er winkt dem Gefolge, sich zu erheben.)

Zobeide. Habe ich meine Wette verloren?

Kalif. (tritt schauernd zurück.) Was seh' ich! — Beide todt? Aber sie meldete Euch seinen — er mir ihren Tod! Wer von Beiden ist zuerst gestorben?

Zobeide. Abu Hassan! Und ich habe die Wette gewonnen!

Kalif. Und ich behaupte, Fatime starb zuerst, und Ihr habt die Wette verloren! —

Mesrur. Beherrscher der Gläubigen! (Er deutet auf den Tisch.) Hier liegen Papiere, die uns vielleicht näheren Aufschluss geben können. (Er überreicht dieselben.)

Kalif. (sie durchblättern.) Lauter Wechsel und Schuldverschreibungen, welche Abu Hassan wahrscheinlich vor seinem Tode berichtet hat! (Er giebt sie Zobeiden.)

Zobeide. Eine bedeutende Summe, die das Vermögen der jungen Eheleute weit übersteigen muss!

Zemrud (zu Mesrur.) Was sagst denn du, Bösewicht, ist die Frau oder der Mann zuerst gestorben?

Mesrur. Ich sage das Gegentheil von dem, was du sagst, — also die Wahrheit.

Kalif. Ruhig! Wir alle können nicht entscheiden, wer Recht hat! — Bei dem grossen Propheten! Tausend Goldstücke wollte ich demjenigen geben, der mir sagen könnte, wer von Beiden zuerst gestorben ist!

Hassan (richtet sich auf.) Beherrscher der Gläubigen! Ich bitte um die tausend Goldstücke! Ich bin zuerst gestorben!

Alle (ausser dem Kalifen und Zobeide treten erschrocken zurück.) Hilf, Allah!

Kalif. } Was ist das?
Zobeide. }

Hassan. Deine Gnade hat mich wieder zum Leben erweckt!

Kalif. Steh' auf und löse mir das Räthsel!

Hassan (stürzt ihm zu Füssen.) Herr, unser Elend hat uns in dieses frühe Grab gestürzt!

Zobeide. Aber deine Gattin?

Hassan. Ein huldvolles Wort von dir wird auch sie aus dem Schattenreiche zurückrufen.

Zobeide. Fatime!

Fatime (erhebt sich.) Meine Gebieterin — Verzeihung! —

Kalif. Also auf diese Weise wolltet Ihr uns von Eurer Noth unterrichten? — Aber wie war dir's möglich, diese Wechsel einzulösen?

Hassan. Herr, sie sind nicht eingelöst! Einer meiner Gläubiger, der Fatime mit seiner Liebe verfolgt, setzte sie als Preis ihrer Gegenliebe aus.

Kalif. Nenne mir den Schändlichen!

Hassan (öffnet das Cabinet und zieht Omar hervor.) Omar, dein Wechsler!

Omar (dem Kalifen zu Füßen fallend.) Dein niederster Slave!

Kalif. Elender! Danke es meiner Gnade, wenn ich dein Verbrechen nicht mit dem Tode bestrafe! — Fort aus meinen Augen!

Omar (schleicht ab.)

Kalif (zu Mesrur.) Befiehl meinem Schatzmeister, an Abu Hassan die versprochenen tausend Goldstücke auszuzahlen!

Hassan. Beherrscher der Gläubigen! Ich hatte auch nicht die geringste Lust, todt zu bleiben, und bin nur schlecht gestorben, um gut leben zu können.

No 10. Schlusschor.

Presto.

Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Fl.
Cl.
Str.

Heil ist dem Haus be - schie - den,
Heil ist dem Haus be - schie - den,
dem der Ka-lif sich naht, dem der Ka-lif sich naht,
dem der Ka-lif sich naht, dem der Ka-lif sich naht,
und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be -
und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be -

Voll. ff Orch.
mf Str. Hr.
Voll. ff Orch.

Handwritten notes:
Ha * bek Za-rydye Se-gu
Ha cepdye be-lyk chepro
Ha cepdye burk chepro
C Ka-mu-pan u Zo- Sen-gon
K-ban cra-tye-bom bom

*) Im Original ist dieser Chor ebenfalls nur für Sopran, Tenor und Bass geschrieben.
U. E. 3192

so! cha-mu-pom u Zo-Sen-gou k-ban ra-tse b-dan bou-so, cha-mu-pom u Zo-

trat, und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be-trat, und das mit Zo-be -

trat, und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be-trat, das mit Zo-be -

Fl. *Hr. Trp.* *Fag.*

Sen-gou k-ban ra-tse b-dan bou-so

i - den des Herrschers Fuss be-trat, *ka-bet-ty-ga*

i - den des Herrschers Fuss be-trat, und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be -

so! cha-mu-pom u Zo-Sen-gou k-ban ra-tse b-dan bou-so k-ban ra-gan

und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be - trat. Heil, Heil, Heil,

trat, und das mit Zo-be - i - den des Herrschers Fuss be - trat. Heil, Heil, Heil,

ff *Voll. Orch.*

gon bou-so

Heil, Heil, Heil! (Der Vorhang fällt.)

Heil, Heil, Heil!